

2.º Semestre

QUADRO 2

Unidades curriculares (1)	Área científica (2)	Tipo (3)	Tempo de trabalho (horas)		Créditos (6)	Observações (7)
			Total (4)	(5)		
Tópicos de Crítica Textual I (2.º semestre)	LCF	Semestral	336	S. 45; OT: 15	12	A escolher de entre as oferecidas na área científica do curso
Tópicos de Crítica Textual II (2.º semestre)	LCF	Semestral	336	S. 45; OT: 15	12	A escolher de entre as oferecidas na área científica do curso

Nota: O elenco de disciplinas opcionais será definido anualmente pelo órgão legal e estatutariamente competente.

3.º e 4.º Semestres

QUADRO 3

Unidades curriculares (1)	Área científica (2)	Tipo (3)	Tempo de trabalho (horas)		Créditos (6)	Observações (7)
			Total (4)	Contacto (5)		
Opção (3.º semestre)	OA	Semestral	336	S. 45; OT: 15	12	A escolher de entre todas as áreas científicas
Seminário de Orientação (4.º semestre)	LCF	Semestral	168	S. 40; OT: 20 OT: 40	6	
Dissertação ou Relatório	LCF		1176		42	
<i>Soma</i>			1680		60	
<i>Total</i>			3360		120	

Nota: O elenco de disciplinas opcionais será definido anualmente pelo órgão legal e estatutariamente competente.

203030739

Despacho n.º 5006/2010

Sob proposta do conselho científico da Faculdade de Letras desta Universidade, nos termos das disposições legais em vigor, nomeadamente o artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 74/2006, de 24 de Março, alterado pelos Decretos-Lei n.º 107/2008, de 25 de Junho, e n.º 230/2009, de 14 de Setembro, foi aprovada, pelo Despacho Reitoral n.º R-17-2010 (3.23), de 17 de Fevereiro de 2010, de acordo com os Estatutos da Universidade de Lisboa, publicados no *Diário da República*, 2.ª série, n.º 148, de 1 de Agosto de 2008, a proposta de alteração do Mestrado em Tradução, que foi criado pela deliberação n.º 146/2006, da Comissão Científica do Senado, de 30 de Outubro, publicada no *Diário da República*, 2.ª série, n.º 67, de 6 de Abril, com o n.º 1009/2009, e registado pela Direcção-Geral do Ensino Superior com o n.º R/B-Cr 26/2007.

Mestrado em Tradução

1.º

Alteração

1 — Tendo-se constatado a necessidade de se proceder a ajustamentos curriculares no Mestrado em Tradução, publica-se, em anexo, a sua estrutura curricular e o plano de estudos.

2 — Esta alteração foi comunicada à Direcção-Geral do Ensino Superior, pelo nosso ofício DP 1.3./2009, n.º 1968, de 24 de Fevereiro de 2010, nos termos do artigo 77.º do Decreto-Lei n.º 74/2006, de 24 de Março, alterado pelos Decretos-Lei n.º 107/2008, de 25 de Junho, e n.º 230/2009, de 14 de Setembro.

2.º

Entrada em vigor

A presente alteração entra em funcionamento a partir do ano lectivo de 2010-2011.

Reitoria da Universidade de Lisboa, 4 de Março de 2010. — O Vice-Reitor, (*Prof. Doutor António Vasconcelos Tavares*).

ANEXO

1 — Estrutura Curricular

- 1 — Estabelecimento de Ensino: Universidade de Lisboa
- 2 — Unidade orgânica: Faculdade de Letras
- 3 — Curso: Tradução
- 4 — Grau de mestre
- 5 — Área científica predominante do curso: Tradução
- 6 — Número de créditos, segundo o sistema europeu de transferência e acumulação de créditos, necessário à obtenção do grau: 120
- 7 — Duração normal do curso: 4 semestres
- 8 — Opções, ramos, ou outras formas de organização de percursos alternativos em que o curso se estruture (se aplicável): Não Aplicável
- 9 — Áreas científicas e créditos que devem ser reunidos para a obtenção do grau ou diploma:

Área científica	Sigla	Créditos	
		Obrigatórios	Optativos
Tradutologia	TRT	6	0-12
Tecnologias de Tradução	TTR		0-6
Tradução	TR		96-228
Linguística	LING		0-6
Outra	O		12
<i>Total</i>		6	114

Observações

1 — Os 96 créditos optativos da área científica da Tradução têm a seguinte distribuição: 36 créditos correspondem a seminários de especialização, 18 a seminários de orientação/estágio profissionalizante e 42 a dissertação/trabalho de projecto/relatório de estágio.

2 — Os 36 créditos relativos a seminários de orientação na área científica da Tradução são obtidos em seis unidades curriculares identificadas nos quadros *Plano de Estudos* com a sigla “TR”, com a seguinte restrição: para

qualquer combinatória (subárea + língua-fonte), é obrigatório obter 6 créditos numa unidade curricular de nível I e 6 créditos numa unidade curricular de nível II na mesma combinatória (ex.: *Tradução Literária Francês-Português I* implica *Tradução Literária Francês-Português II* e vice-versa).

3 — Dos 24 créditos em áreas científicas optativas, 12 são obtidos nas unidades curriculares identificadas nos quadros *Plano de Estudos*

com as seguintes siglas: “TRT” (opção condicionada), “TTR” (opção condicionada), “LING” (opção condicionada); os restantes 12 são obtidos em qualquer área científica.

4 — A comissão científica do Mestrado em Tradução decidirá em cada ano lectivo quais as unidades curriculares do Plano de Estudos que estarão activas no ano lectivo seguinte.

Universidade de Lisboa — Faculdade de Letras

Tradução

Mestre

Tradução

1.º e 2.º semestres

QUADRO 1

Plano de estudos

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Teoria da Tradução (S1/S2)	TRT	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada
Metodologias da Tradução (S1/S2)	TRT	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada
Língua, Discurso e Tradução (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	
Produção do Português Escrito — nível avançado (S1/S2)	LING	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada
Tradução Literária I — Alemão — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução Literária I — Espanhol — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução Literária I — Francês — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução Literária I — Inglês — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico I — Alemão — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico I — Espanhol — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico I — Francês — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico I — Inglês — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual I — Alemão — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual I — Espanhol — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual I — Francês — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual I — Inglês — Português (S1)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Sistemas de Tradução Automática (S1/S2)	TTR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada
Língua, Cultura e Tradução (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada
Tradução Literária II — Alemão — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução Literária II — Espanhol — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução Literária II — Francês — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução Literária II — Inglês — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico II — Alemão — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico II — Espanhol — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico II — Francês — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Texto Científico/Técnico II — Inglês — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual II — Alemão — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual II — Espanhol — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual II — Francês — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Tradução do Audiovisual II — Inglês — Português (S2)	TR	Semestral	168	60 S	6	Opção condicionada*
Opção livre (S1/S2)	O	Semestral	168	60 S	6	Opção livre
Opção livre (S1/S2)	O	Semestral	168	60 S	6	Opção livre
<i>Total</i>			1680		60	

O nível I destas unidades curriculares obriga ao correspondente nível II e vice-versa.

Os alunos têm de obter aprovação em 3 unidades curriculares de opção condicionada em cada semestre (1.º e 2.º).

O elenco de disciplinas opcionais será definido anualmente pelo órgão legal e estatutariamente competente.

3.º e 4.º semestres

QUADRO 2

Plano de estudos

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Seminário de Orientação (S3)	TR	Semestral	252	15S + 15O	9	Opção condicionada #
Seminário de Orientação (S4)	TR	Semestral	252	15S + 15O	9	Opção condicionada #
Estágio Profissionalizante (S3)	TR	Semestral	252	15S + 15O	9	Opção condicionada #

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Estágio Profissionalizante (S4)	TR	Semestral	252	15S + 15O	9	Opção condicionada #
Dissertação/ Trabalho de Projecto/Relatório de Estágio (S3 e S4).	TR	Anual	1176		42	
<i>Total</i>			1680		60	

A opção por Dissertação ou por Trabalho de Projecto obriga à opção por Seminário de Orientação (S3 e S4); a opção por Relatório de Estágio obriga à opção por Estágio Profissionalizante (S3 e S4).

203030528

Despacho n.º 5007/2010

2.º

Entrada em vigor

A presente alteração entra em funcionamento a partir do ano lectivo de 2010-2011.

Reitoria da Universidade de Lisboa, 4 de Março de 2010. — O Vice-Reitor, (*Prof. Doutor António Vasconcelos Tavares*).

ANEXO

- 1 — Estrutura Curricular
- 1 — Estabelecimento de Ensino: Universidade de Lisboa
- 2 — Unidade orgânica: Faculdade de Letras
- 3 — Curso: Estudos Comparatistas
- 4 — Grau de mestre
- 5 — Área científica predominante do curso: Estudos Comparatistas
- 6 — Número de créditos, segundo o sistema europeu de transferência e acumulação de créditos, necessário à obtenção do grau: 120
- 7 — Duração normal do curso: 4 semestres
- 8 — Opções, ramos, ou outras formas de organização de percursos alternativos em que o curso se estruture (se aplicável): Não Aplicável
- 9 — Áreas científicas e créditos que devem ser reunidos para a obtenção do grau ou diploma:

Área científica	Sigla	Créditos	
		Obrigatórios	Optativos
Literatura Comparada	LC	36	
Estudos Inter-Artes	EI	12	
Qualquer área	OP		12
Estudos Comparatistas	EC	60	
<i>Total</i>		108	12

Mestrado em Estudos Comparatistas

1.º

Alteração

1 — Tendo-se constatado a necessidade de se proceder a ajustamentos curriculares no Mestrado em Estudos Comparatistas, publica-se, em anexo, a sua estrutura curricular e o plano de estudos.

2 — Esta alteração foi comunicada à Direcção-Geral do Ensino Superior, pelo nosso ofício DP 1.3./2009, n.º 1971, de 24 de Fevereiro de 2010, nos termos do artigo 77.º do Decreto-Lei n.º 74/2006, de 24 de Março, alterado pelos Decretos-Lei n.º 107/2008, de 25 de Junho, e n.º 230/2009, de 14 de Setembro.

Plano de estudos**Universidade de Lisboa — Faculdade de Letras****Estudos Comparatistas****Mestre****Estudos Comparatistas****1.º Ano**

QUADRO I

Unidades curriculares	Área científica	Tipo	Tempo de trabalho (horas)		Créditos	Observações
			Total	Contacto		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Tópicos em Comparatismo 1	LC	Semestral	336	S: 45; OT: 15	12	Créditos a obter em qualquer programa da FLUL.
Tópicos em Comparatismo 2	LC	Semestral	336	S: 45; OT: 15	12	
Tópicos em Comparatismo 3	LC	Semestral	336	S: 45; OT: 15	12	
Estudos Inter-Artes	EI	Semestral	336	S: 45; OT: 15	12	
Seminário Optativo	OP	Semestral	336	S: 45; OT: 15	12	

Nota: O elenco de disciplinas opcionais será definido anualmente pelo órgão legal e estatutariamente competente.